

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 12 – Musique sacrée

Anna a encore 65 minutes. Dans l'église, elle découvre que la boîte à musique est en fait un élément manquant de l'orgue. La femme en rouge apparaît et lui demande une clé. Mais de quelle clé parle-t-elle?

Anna entend un air familier. L'orgue de l'église joue la même mélodie que la boîte à musique. En s'approchant, elle entend le sacristain expliquer à un visiteur que l'orgue a été restauré, mais qu'il lui manque une partie "ein Element" depuis la construction du Mur de Berlin. Anna se rend compte que sa boîte à musique est cet élément manquant et elle l'imbrique dans l'orgue. Lorsque l'instrument se remet à jouer, une porte dérobée s'ouvre tout à coup et Anna se retrouve nez à nez avec la femme en rouge. Elle perd une vie supplémentaire et il ne lui reste plus que 60 minutes.

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006 dix heures, cinquante-cinq minutes. Il ne vous reste plus que 65 minutes et une vie.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhundertsechzig.

COMPUTER:

La musique peut-elle vous aider?

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier. Gethsemanekirche. Hier, nimm die Spieldose!

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Die Kirchenorgel

ANNA:

Salut, je suis prête.

SPIELER:

Vas trouver le pasteur.

ANNA:

D'accord. Cette église est méga grande. Quel joli mélange de styles.

FRAU:

Fantastisch, diese Orgel!

ANNA:

Fin dix-neuvième, tu crois pas?

FRAU:

Ach, interessieren Sie sich auch für die Orgel?

ANNA:

Ja, die Orgel. Encore cette musique!

FRAU:

Ja. Und diese Musik! Melancholisch, aber wunderschön! Ist das Johann Sebastian Bach?

KIRCHENDIENER:

Nein, aber der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg.

FRAU:

Dachfeg? Nie gehört.

KIRCHENDIENER:

Friedrich August Dachfeg.

ANNA:

Oui, Dachfeg, ich weiß.

KIRCHENDIENER:

Oh, das ist aber ungewöhnlich.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU:

Ist die Orgel neu?

KIRCHENDIENER:

Nein, aber sie ist restauriert. Leider fehlt ein kleines Element. Es ist verschwunden. Seit dem Mauerbau. Sehen Sie, da oben, das Loch, rechts.

DÉCODAGE 1

SPIELER:

T'as reconnu l'air?

ANNA:

Évidemment! Der Komponist ist ... Dachfeg. Der Komponist, masculin, pronom, "er", die Orgel, pronom féminin "sie", ...

SPIELER:

Et "das Element", ... qui est manquant à droite, "es", pronom neutre, es ist verschwunden ... manque depuis la construction du mur... Mauerbau, ... en 1961.

ANNA:

"In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik" Mais bien sûr!

SPIELER:

Mais qu'est-ce que tu fabriques?

ANNA:

Je suis la musique!

SPIELER:

Je ne te dis pas les emmerdes si on te chope en train de grimper l'orgue.

ANNA:

Mais regarde! La boîte à musique! C'est l'élément qui manque!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Die Geheimkammer

PFARRER:

Moment mal, junge Frau, was machen Sie da oben?

SPIELER:

Et voilà! Tire-toi de là maintenant!

PFARRER:

Ich wiederhole: Was machen Sie da oben?

ANNA:

Sind Sie Pastor Kavalier?

PFARRER:

In Person. Und wer sind Sie, wenn ich fragen darf?

KIRCHENDIENER:

Herr Pastor! Ein Anruf für Sie! Die Charité!

PFARRER:

Ich komme. Und Sie warten hier!

ANNA:

Je vais faire marcher la boîte à musique. ... Une porte dérobée et un escalier! C'est une salle souterraine! Et on dirait une machine ...

FRAU in ROT:

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Der Schlüssel? C'est quoi?

FRAU in ROT:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er? Ich zähle bis drei. Eins ...

ANNA:

Mais je ne comprends rien!

FRAU in ROT:

Zwei.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Non!

FRAU in ROT:

Drei. Adieu, Anna!

COMPUTER:

Jeu terminé. Vous êtes mort. Voulez-vous une deuxième chance? Voulez-vous re-jouer?

SPIELER:

OK.

DÉCODAGE 2

SPIELER:

"Wo ist der Schlüssel?" Où est la clef? Mais quelle clef?

ANNA:

De quoi est-ce que tu parles? Schlüssel?

SPIELER:

À priori, la nana en rouge croit que tu as une clef.

ANNA:

Mais pourquoi j'en aurais une?

SPIELER:

Une clef pour une machine!

ANNA:

D'abord la boîte à musique et maintenant une clef.

SPIELER:

De toute évidence, il y a un lien entre la boîte à musique et cette clef!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la douzième partie. Votre mission est en péril. Il ne vous reste plus que 60 minutes. Vous n'avez pas de vies supplémentaires. A quoi servira la clef?

FLASHBACK:

Dieses Mal entkommst du mir nicht! Ich will den Schlüssel für die Maschine.

COMPUTER:

Où la musique va t-elle vous entraîner?

FLASHBACK:

Diese Musik! Melancholisch, aber wunderschön! Ist das Johann Sebastian Bach? Nein, aber der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg. Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.